

APUNTES SOBRE LOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES CUSTODIADOS EN LA ANTIGUA BIBLIOTECA IMPERIAL DE SAN PETERSBURGO

Por

VÍCTOR ESPUNY RODRÍGUEZ
Licenciado en Filología Hispánica

UNO de los asuntos recurrentes en las cartas que Juan Valera escribió durante su estancia en San Petersburgo¹ es la existencia de manuscritos españoles en la Biblioteca Imperial. La primera alusión que hace de ellos la encontramos en una carta del 23 de enero de 1857 y la última en la fechada el 10 de junio del mismo año, cuando ya había abandonado la capital rusa y se encontraba en Berlín. En esta última leemos:

He hecho copiar, y traigo conmigo, el catálogo de los manuscritos españoles existentes en la Biblioteca Imperial de San Petersburgo, y he recomendado al gran Ben-Humeya,² secretario particular del duque, a la bondad de mis amigos de la Biblioteca, con los cuales se entenderá para copiar o hacer copiar cuanto allí hay de curioso.³

Ignoramos la suerte corrida por el catálogo mencionado, pues no aparece incluido en los fondos de la Biblioteca Nacional de Madrid. Tampoco sabemos si Benjumea realizó las copias y, en ese caso, qué suerte corrieron. La cuestión podría haberse acabado aquí a no ser por el contenido de uno de los despachos enviados desde San Petersburgo por Mariano Téllez Girón entre 1858 y 1868 y publicados parcialmente por Federico Oliván.⁴ Este documento, fechado en San Petersburgo el 8 de noviembre / 27 de octubre de 1864,⁵ incluye una reseña de los manuscritos a los que se refirió Valera aunque de un carácter menos exhaustivo que el catálogo mencionado por el escritor egabrense. Nuestro trabajo se ha limitado a traducir y anotar la citada reseña, escrita originalmente en francés. Les dejamos ya con el despacho en cuestión.

Muy señor mío: Tengo la honra de pasar a manos de V. E. la adjunta nota de algunos manuscritos españoles que se hallan en la biblioteca imperial de San Petersburgo y que el conde Andrés de Rastapchine,⁶ miembro honorario de la misma, me ha remitido con el expresado objeto, ofreciéndome al propio tiempo ponerse al servicio del gobierno de S. M. para facilitar los datos que se le pidan.

¹ El autor de *Pepita Jiménez* estuvo en la ciudad rusa entre el 9 de diciembre de 1856 y el 6 de junio de 1857. (Datos deducidos, respectivamente, de cartas fechadas en San Petersburgo el 10 de diciembre de 1856 y en Berlín el 10 de junio de 1857.) Como es sabido, estuvo allí como miembro de la misión diplomática encabezada por el 12º duque de Osuna.

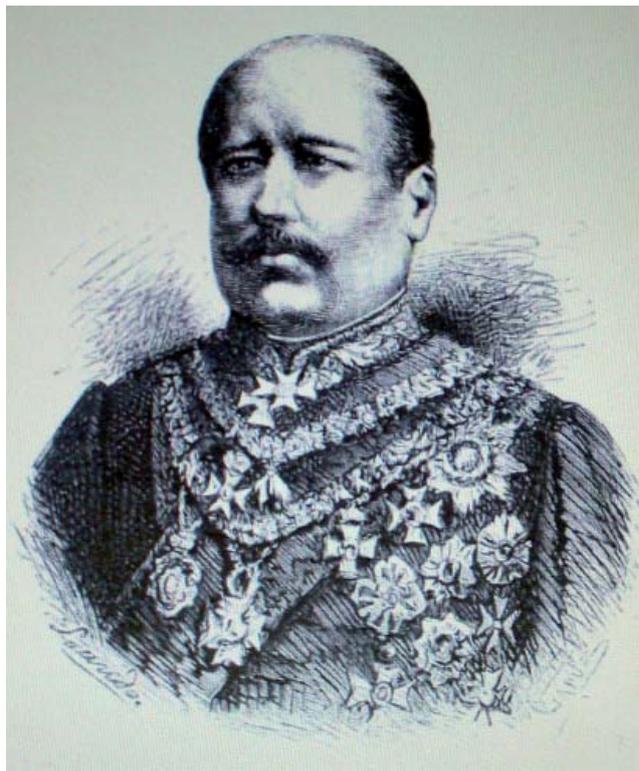
² Valera llamaba así a Benjumea, también compañero de viaje del duque de Osuna. Debe ser el mismo Nicolás Díaz de Benjumea que firma una serie de artículos en *La ilustración Artística* titulados *Episodios cómicos de un viaje a Rusia*; el último de ellos se publicó el 3 de enero de 1887.

³ Para este trabajo hemos manejado la edición digital a partir de VALERA, J., *Obras completas*, vol. III Madrid, 1958, pp. 10-209, accesible en www.cervantesvirtual.com/bib_autor/valera/correspondencia.shtml.

⁴ OLIVÁN, F., *El Duque de Osuna Embajador en Rusia*, Madrid, 1949.

⁵ OLIVÁN, F., *ob. cit.*, pp. 68-75.

⁶ Hemos localizado algunas obras de este autor o estrechamente relacionadas con el mismo: *Catalogue anecdotique, bibliographique, biographique et facétieux des livres de la bibliothèque du comte André Rastapchine*, Bruselas 1862; *Matériaux en grande partie inédits pour la biographie future du comte Théodore Rastapchine, rassembles par son fils*, Bruselas, 1864; y *Russie anecdotique, bibliographique, biographique, géographique, historique, littéraire, statistique et, contrairement à l'ordinaire, véridique. Ouvrage dédié aux étrangers, curieux de la connaître non pour l'injurier, p. le comte André Rastapchine*, Bruselas, 1874.



GRABADO QUE REPRESENTA A MARIANO TÉLLEZ GIRÓN APARECIDO EN LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA. AÑO XVII, N.º 38. MADRID, 8 DE OCTUBRE DE 1873.

Reseña de algunos manuscritos en lengua española que se encuentran en la Biblioteca Imperial de San Petersburgo

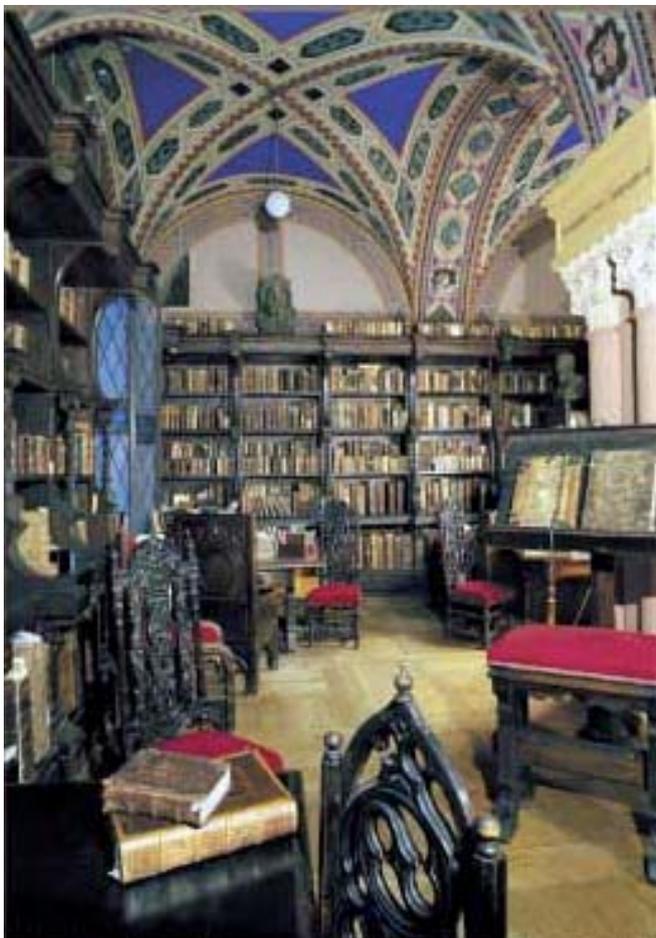
La Biblioteca Imperial y pública de San Petersburgo custodia un número considerable de manuscritos españoles y portugueses que datan de los siglos XVI y XVII y provienen, por una parte, de la colección de Doubrowsky,⁷ agregado a la embajada rusa en París en 1789, el cual recogió y compró todos los papeles que se salvaron del pillaje de los archivos de La Bastilla, y, por otra parte, y en número mucho mayor, de los fondos de la biblioteca polaca de los hermanos condes [*sic*] Zalusky,⁸ trasladada de Varsovia a Petersburgo por orden de la Emperatriz Catalina II.

Los manuscritos, entre los cuales se encuentra una gran cantidad de autógrafos de varios soberanos de la Península Ibérica, no poseen todos el mismo interés pero, sin embargo, el total de su valor es más que suficiente para despertar el interés del gobierno español y merecer un examen detallado por su parte.

⁷ Nacido en Kiev en 1754, Pedro Doubrowsky, o Dubrovsky, siguió estudios religiosos y, tras su paso por San Petersburgo, fue nombrado titular de la iglesia ortodoxa de París, de donde pasó a ocupar el cargo de traductor y secretario de la embajada rusa en la ciudad del Sena. Allí entabló amistad con el bibliotecario del monarca francés y con los monjes de la abadía de Saint Germain-des-Près, poseedores de una rica biblioteca. La llegada de la Revolución Francesa, la subsiguiente supresión del monasterio y los violentos saqueos sufridos por los edificios oficiales hicieron posible que a su vuelta a la capital rusa llevara consigo más de 15.000 manuscritos datables entre los siglos V y XVIII. Hizo donación de ellos a la Biblioteca Imperial a condición de ser nombrado su conservador. Aceptada su propuesta, en 1805 fue creado oficialmente el "Depósito de Manuscritos", hoy día integrado en la Biblioteca Nacional rusa. (Datos obtenidos de KISELEVA, LJUDMILA, "L'anniversaire du Département de manuscrits de la B. N. de Russie", en www.ksbm.oaaw.ac.at/cipl2005/vienne05_kiseleva.pdf). Valera alude a Dubrovsky en la carta fechada en San Petersburgo el 29 de abril de 1857.

⁸ En la carta de Valera mencionada en la nota precedente leemos: «Algunos de estos manuscritos vinieron aquí después de la toma de Varsovia, en 1795, y pertenecieron al conde polaco Juan Zaluski».

Así, en el volumen proveniente del pillaje de La Bastilla se encuentra una carta extremadamente curiosa escrita en 1580 a Catalina de Médicis por D. Antonio, rey de Portugal durante unos meses, en demanda de ayuda y apoyo de Francia contra el rey español Felipe II, cuando este aprovechó el interregno que siguió a la derrota y a la muerte del heroico rey D. Sebastián para enviar a Lisboa una armada a las órdenes del célebre duque de Alba.



INTERIOR DE UNA DE LAS SALAS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE RUSIA (SAN PETERSBURGO).

En cuanto a los manuscritos que forman parte de la colección de los hermanos Zalusky, están contenidos en más de cuarenta volúmenes que, con toda seguridad, compensarán con algún valioso descubrimiento a la persona que realice la tarea de revisarlos.

Persuadido de que este examen se realizará algún día, espero facilitar y dejar señalado el camino con los detalles que daré sobre los volúmenes a cuya lectura en particular me he dedicado.

El 35, por ejemplo (caja 21, N. 84, sección IV), nos permite apreciar claramente, rozar con la punta de los dedos, por así decirlo, las dificultades y los peligros de todas las clases a causa de los cuales iba a sucumbir la monarquía de Carlos V.

Los dos primeros documentos tratan de los gastos efectuados o por efectuar para la reparación y el mantenimiento de la escuela destinada al Virreinato de Nápoles en 1656 y 1666.

El tercero es una carta anónima cuyo autor manifiesta en un lenguaje muy elevado sus quejas por no haber obtenido de Su Majestad el Rey de España el permiso para ir a servir a Flandes como simple soldado.

5°. Memoria sobre las reformas necesarias en la derrama de los impuestos percibidos por el gobierno español en Sicilia.

6°. Carta escrita por Juan Bautista Ortiz de Hinojosa en urgente demanda de un sucesor del ex- virrey de Sicilia. (El prior de Navarra, recientemente promovido a la dignidad de Gran Maestro de la Orden de Malta).⁹

7°. Sobre los beneficios que supondría, tanto desde el punto de vista militar como político, abandonar al gran duque de Toscana los puertos de tierra firme y aceptar a cambio (además de una compensación económica cuya cantidad sería posteriormente determinada) la propiedad de Porto Ferraio, en la isla de Elba.

8°. Consejos humildemente dados al rey a propósito de su matrimonio y sobre la elección que debía hacer, como futura reina de España, entre la hija del duque de Orleans, las de D. Pedro de Portugal, las de los duques de Florencia y de Guastella, etc., etc., etc., princesas entre las cuales debía preferir a la Archiduquesa María Antonia (1672).

10 y 11. Instrucciones del general Gaspar Barrera para organizar la defensa de las plazas amenazadas por la guerra actual [sic]. Hojas de servicios de los oficiales al servicio de Su Majestad en Flandes.

12. Respuesta negativa dada por el marqués de Cascais a la petición del príncipe D. Pedro sobre aumentos de impuestos de la monarquía portuguesa, medida que acarrearía la guerra con España.

13. Sátira contra la obra del presunto marqués de Buscayolo,¹⁰ supuesto inventor de la cuadratura del círculo, de los medios proporcionales y otros problemas, y en realidad agraviador y plagiarlo del [servau]¹¹ padre Zaragoza¹² y de don Enrique de Alcanforado.¹³

En este escrito de 11 páginas, Buscayolo también es ridiculizado por su propuesta para fortificar el castillo de Montjuic (de Gerona)¹⁴ según un nuevo plan el cual habría sido aprobado, según dice, por el príncipe de Condé, el mariscal Wrangel y otros famosos generales¹⁵. Muy inspirado y lleno de cómico gracejo, este opúsculo merecería ser impreso e incluso traducido.

14. Sobre los motivos de justicia que produjeron el levanta-

⁹ Tras la lectura paralela de las listas de los Virreyes de Sicilia y los Grandes Maestros de la Orden de Malta, hemos comprobado que sólo tienen un nombre en común. Se trata de Martín de Redín, virrey de Sicilia entre 1656 y 1657 y Gran Maestro entre 1657 y 1660. Como superior absoluto de la orden llevó a cabo la construcción de una línea de torres vigía que circunvalara la Isla de Malta. En el cargo de virrey sucedió al 4º duque de Osuna.

¹⁰ En la B. N., sign. 3/045967, se conserva impresa la obra *Opúsculos del Marqués de Buscayolo, de los señores, y príncipes soberanos de la ciudad e isla de Xio. Caballero de la Orden de Calatrava y Superintendente de las fortificaciones de Castilla*, Valencia, 1669. Según leemos en el apartado de dicha obra titulado "Calidad, empleos y servicios del Marqués", su nombre era Gaspar de Squarçafigo y era hijo primogénito de José de Squarçafigo, de los señores de Xío, (Chíos, Khíos o Quíos en la ortografía actual), isla griega situada al sur de Lesbos.

¹¹ En el texto francés aparecen las palabras «... et plegiarie du servau père Zaragoza...». Considerando que la expresión "servau" puede ser una errata porque parece extraña al idioma francés, nos hemos tomado la libertad de no traducirla. La errata pudo consistir en el cambio por s- de la c- de "cervau", cerebro.

¹² Se trata del padre José Zaragoza (1627-1679), de la Compañía de Jesús. Entre otros altos cargos docentes ocupó el de catedrático de matemáticas en los Estudios Reales del Colegio Imperial de Madrid y fue profesor de Carlos II. Escribió obras sobre geometría y astronomía equiparables a las más avanzadas de la Europa de su época. Para más información, COTARELO, ARMANDO: "El P. Zaragoza y la Astronomía de su tiempo", en *Estudios sobre la Ciencia española en el siglo XVII*, Madrid, 1935, págs. 65-223.

¹³ No hemos podido identificar a este personaje.

¹⁴ Las ruinas del Castillo de Montjuic, homónimo del barcelonés, se encuentran unos 5 kilómetros al noreste del centro de la capital gerundense. Fue construido a mediados del siglo XVII.

¹⁵ El título francés de príncipe de Condé data de mediados del siglo XVI. Según el marco cronológico vital de Buscayolo, debe referirse a Luis II de Borbón, "el Gran Condé", fallecido en 1686, general famoso por sus victorias bélicas y por el mecenazgo con el que beneficio a Molière, Racine y otros. En cuanto a Wrangel, debe referirse a Carlos Gustavo Wrangel, militar sueco de alta graduación fallecido en 1676.

miento de los Portugueses en 1641 contra los Españoles y provocaron que la corona recayera sobre el duque de Braganza.

15. Sobre las medidas que deben adoptarse para facilitar y acelerar la llegada de las tropas de refuerzo esperadas de Alemania, y también para recuperar la posesión de Flandes.

16. Lista de los gobernadores de Flandes y Países Bajos, desde Carlos V hasta nuestros días.

17. Breve pontificio en latín, sobre el estado de los asuntos eclesiásticos en España (año 1679).

18. Fragmentos (40 páginas) de una obra sobre Chile, por Juan Bautista Ortiz de Espinosa.¹⁶ Anécdotas bastante curiosas, varias de las cuales son personales del autor.

19. A. Consejos dados por el padre Nitirard¹⁷ para llevar a buen término la paz con Juan de Braganza y reconocerlo como rey de Portugal.

B. Carta del abad don Carlos Redophy¹⁸ sobre las consideraciones que deben guiar a Su Majestad en la elección de una esposa.

C y D. Notas sobre el mismo tema.

E. Idem por el regente de Milán (Año 1666).

F y G. Memorias y notas sobre la Casa de Braganza, sobre los duques de Medinaceli, Medina-Torres,¹⁹ los Ministros ya retirados y otros personajes.

H. Observaciones sobre la necesidad del rey de elegir otro confesor.

I. Opinión del duque de Medinaceli sobre el próximo matrimonio de Su Majestad (Año 1667).

J. Del estado de la monarquía desde la muerte de Felipe II.

El volumen anterior, es decir, el 34º me parece más interesante aún que el que acabo de reseñar. Comienza por tres cartas escritas por don Diego López de Haro²⁰ a Carlos V, y que hacen suponer entre estos dos personajes un grado de intimidad que la historia aún no había indicado.

La primera de estas cartas, que no tiene menos de 40 páginas, es una especie de tratado filosófico, *una instrucción religiosa y moral*, y se dirigió al joven en el momento en que sucedió a Fernando V de Aragón. Tras un corto preámbulo, este escrito se subdivide en varios epígrafes como: Dios, el honor, la verdad, la emulación, las adulaciones, la paz, el autoconocimiento, la nobleza, la prudencia, el amor, la discreción, el reconocimiento y el valor. Casi todos estos apartados comienzan por: «Vuestra Alteza deberá acordarse» o «Vuestra Alteza no habrá perdido el recuerdo de» etc., lo que explica por qué el autor creyó deber comenzar su instrucción por el elogio de la memoria, la primera de todas las calidades, según parece, para el venerable don Diego López de Haro.

¹⁶ Con este nombre hemos localizado un virrey de Sicilia que ocupó el cargo de forma interina durante 1647. En cuanto a su relación con Chile, en la *Historia de Curicó* de TOMÁS GUEVARA aparece mencionado un Juan Ortiz de Espinosa que se encontraba en aquellas tierras en 1625. Lógicamente, puede tratarse de la misma persona. Por otra parte, en la sección "Catálogo de Pasajeros a Indias" del ARCHIVO GENERAL DE INDIAS hemos localizado la siguiente anotación del 12 de agosto de 1598: "Melchor Ortiz de Espinosa, natural de Sevilla, hijo de Melchor Ortiz de Espinosa y de Catalina Bermúdez, con su mujer Beatriz de Anaya, hija de Pedro Fernández de Anaya y de Luisa de Clavijo, y sus hijos, Andrés, Juan y Beatriz, al Perú" (PASAJEROS, L.7, E.5027). En cualquier caso, en los fondos de la B.N. no consta ninguna obra de este autor.

¹⁷ Debe referirse al tirolés Juan Everardo Nithard (1607-1681), confesor de la reina Mariana de Austria, madre de Carlos II, y gobernante real de España desde el fallecimiento de Felipe IV hasta su huida precipitada en 1669. Murió en Roma habiendo sido nombrado Cardenal.

¹⁸ No hemos localizado a este personaje de apellido inglés.

¹⁹ Debe referirse a Ramiro Núñez de Guzmán, primer duque de Medina de las Torres, fallecido en 1668. Sobre este y otros personajes de la corte española durante la minoría de edad de Carlos II, véase KAMEN, H., *La España de Carlos II*, Barcelona, 1981.

²⁰ [Nota de Rastapchine.] Bisabuelo del ministro que firmó en 1658 el célebre tratado de los Pirineos. La dignidad de Condestable era hereditaria.



VISTA PARCIAL DEL DEPARTAMENTO DE MANUSCRITOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE RUSIA (SAN PETERSBURGO)

De las dos cartas siguientes, la primera es una respuesta a un mensaje de Carlos V, entregado a don Diego por el decano de Lourain,²¹ que felicita al rey por la prudencia y el tacto que ha desplegado en el Gobierno de los Países Bajos. La segunda tiene como fin acelerar la llegada de Carlos V a España tras la muerte de su abuelo.

4º. Viene a continuación un relato muy detallado de las Cortes reunidas en Toledo en 1538, redactado por don Alonso Suárez de Mendoza, conde de Coruña,²² para la educación de su primogénito. El autor, que habla de sí mismo en tercera persona, reproduce con un cuidado escrupuloso los discursos que se pronunciaron y las medidas que se tomaron en esta sesión de las Cortes.

6º, 7º, 8º y 9º. Cuatro cartas dirigidas en 1521, 22, 25 y 27 por Carlos V a los virreyes, gobernadores o presidentes de los consejos reales de la isla española (Santo Domingo) o de las colonias de América continental para anunciarles el final de la rebelión de los Comuneros, la feliz llegada de rey a Santander (procedente de Ostende), su matrimonio con la Infanta doña Isabel de Portugal, y el nacimiento de su hijo Felipe II.

Se ve por la segunda de estas cuatro cartas, que la nuera de Cristóbal Colón fue durante algún tiempo (después de la muerte de su esposo don Diego Colón), virreina de Santo Domingo.

10. Contrato establecido el 3 de junio de 1577 entre el gran duque de Toscana, Cosme de Médicis, y el rey de España Felipe II, por el que el gran duque reconoce su posesión de la ciudad de Siena (libre al fin del yugo francés), sólo como vasallo y feudatario de Felipe II.

11. Tratado y acuerdo concluido el 6 de agosto de 1555 entre el Emperador Carlos V y el rey de Túnez Mulai At Bahacen. (Otro volumen de la colección contiene la obra autógrafa de Alderete²³ sobre la toma de Túnez.)

12. Carta de Carlos V a sus embajadores cerca de Su Santidad, el conde de Cifuentes y don Rodrigo de Ávalos sobre las consecuencias actuales y futuras del escandaloso divorcio de Enrique VIII, después de ocho años de unión con Catalina de Aragón.

14, 15 y 16. Despachos de Carlos V y de Felipe II a sus embajadores en Roma y Génova.

²¹ Debe tratarse de una errata por "Louvain", en español "Lovaina", ciudad belga célebre por su Universidad, fundada en 1425.

²² Se trata del tercer conde de Coruña, localidad burgalesa del partido judicial de Aranda de Duero, fallecido en 1544. Casó con una sobrina del Cardenal Cisneros. Su heredero fue Lorenzo Suárez de Mendoza, virrey de Méjico

²³ Puede tratarse de Bernardo de Alderete (1565 - 1645). Canónigo erudito y políglota, escribió, entre otras obras, *Del origen y principio de la lengua castellana o romance que hoy se usa en España* (1606) y *Varias antigüedades de España, África y otras provincias* (1614).

17. Despacho del regente de Milán, don Julio Ciaro,²⁴ al Embajador de Su Majestad en Roma.

18. Instrucciones (en latín) del rey de los Romanos Fernando II, hijo de Carlos V, a sus embajadores en Roma. (2 de enero de 1561).

19. Diario de la embajada en la corte de Marruecos, de don Pedro Venegas.²⁵

El interés de este volumen 34° se ve en los detalles que proporciona sobre las estrechas y duraderas relaciones que siempre han existido entre el Gobierno español y las poblaciones italianas, y el examen de los n.ºs. 10, 13, 14, 15, 16 y 18, así como el del apartado V del n.º 18, quizá no carecería de actualidad si se adaptan las cuestiones que allí se tratan a las protestas recientemente hechas por el Gobierno de Su Majestad la reina de España, contra los cambios acaecidos en Italia como consecuencia de la guerra de 1859, denominados *anexión* en el vocabulario parlamentario y que, en una obra impresa, me he permitido calificar de robo y expolio a mano armada. En el volumen 18° se encuentran además: A. Una memoria del duque el Infantado sobre cada uno de los miembros del sagrado colegio. B. Un diálogo entre un español y un veneciano sobre el Estado actual de España. C. El dictamen del conde duque de Olivares relativo a las pretensiones elevadas por el príncipe de Saboya sobre el Montferrato.²⁶ D. Una epístola político-médica sobre las causas del debilitamiento de la monarquía española.

En el 20° volumen, las instrucciones dirigidas por Fernando el Católico a su embajador en Roma, Mossen Ferrer.

Y finalmente, en el 24°, un informe del embajador veneciano en Madrid, Señor G. Contarini,²⁷ sobre el gobierno español en el

año 1605. Este año, como es sabido, es el de publicación de *Don Quijote* y el testimonio del diplomático veneciano puede arrojar alguna luz sobre el estado de la sociedad española en medio de la cual escribía y sufría Miguel de Cervantes. El principio de este informe tiene algo de épico: la monarquía de la que voy a hablar extiende su poder por todas las partes del universo... y este modo enfático no (*ilegible*)²⁸ al principio de un escrito que llevaba la misma fecha que la famosa novela, que, traducida después a todas las lenguas, está considerada con justicia el más glorioso monumento de la literatura española, en el cual el famoso manco de Lepanto mostró lo peligrosa que puede resultar la falsa grandeza.

Para terminar esta reseña sólo me queda por decir que los volúmenes 19 y 25 aún contienen detalles interesantes, en español y en portugués, sobre disputas, reconciliaciones y relaciones de toda clase entre los cortes de Madrid y Lisboa.

Anexo al despacho:²⁹

El abajo firmante, Caballero de la corte de Su Majestad el Emperador de todas las Rusias y miembro honorario de la Biblioteca Imperial pública de San Petersburgo, ruega a Su Excelencia el Sr. Embajador de Su Majestad la reina de España, tenga la extrema bondad de hacer llegar a su gobierno la reseña adjunta, añadiendo que el abajo firmante se pone completamente a disposición del gobierno español para facilitar, dirigir y guiar las investigaciones que habrá que emprender si se da curso a su propuesta.

Conde André Rastapchine.

²⁴ Debe aludir a Julio Claro, no "Ciaro", (1525-1575), eminente jurista que dejó obras como *Liber Quintus Sententiarum Receptarum*. En el *Inventario de Manuscritos* de la B.N., tomo 5°, aparece en el n. 2058, fol. 58, uno titulado "Instruction que el señor Julio Claro, Regente del Estado de Milan, hizo para el tiempo de su muerte con copia de una carta a su amigo y hermano."

²⁵ Para más información puede consultarse IBN AZZUZ HAKIM, Mohammad, *La Embajada de Pedro Venegas en Marruecos (1579-1581)*, Tetuán, 1972.

²⁶ Pequeño estado italiano cuyos límites, de manera simplificada, eran la República de Génova al sur, el Ducado de Saboya al oeste y al norte y el Ducado de Milán al este.

²⁷ El apellido Contarini pertenece a una familia de la nobleza veneciana que ha ocupado a lo largo de la historia los más altos puestos en la administración del estado. La inicial G. puede corresponder tanto a Giovanni como a Giacomo o Gasparo, nombres muy habituales en la familia. Quizá el más conocido sea Gasparo Contarini (1483-1542), representante de Venecia en la corte de Carlos V. También hay constancia de un Luigi Contarini, embajador de Venecia en París a me-

diados del siglo XVII (Sección Nobleza del A.H.N., sign. OSUNA, C.T. 11, D. 1 (1-6)). Sin embargo, no hemos hallado constancia en los archivos de G. Contarini sobre 1600. No obstante, sí lo hemos hecho de Simone Contarini, autor de un manuscrito conservado en la B. N. titulado *Relación de las cosas de España por el embajador de Venecia Simón Contarini, al fin del año 1605* (sign. Mss./13225), dato concluyente de la existencia de una copia en nuestros archivos. La cosa, sin embargo, no queda aquí al existir otro ejemplar en la B. N. (sign. Mss./10838) que lleva por título *Relación que hizo a la República de Venecia Simon Contarini de la embaxada que hizo a España y de todo lo que entendió de las cosas de ella, año de 1605* y procede, según anotación de la ficha, del duque de Osuna. Esto puede indicarnos que Mariano hizo copiar el manuscrito en San Petersburgo o, también, la existencia de otra copia en la importante biblioteca de los duques de Osuna con anterioridad a la estancia del duque de San Petersburgo. La consulta de ROCAMORA, J. M., *Catálogo abreviado de los manuscritos de la biblioteca del Excmo. Sr. duque de Osuna y del Infantado*, Madrid, 1882, ha sido infructuosa, por lo que la cuestión queda sin resolver.

²⁸ La expresión (*ilegible*) aparece en español en el original.

²⁹ Anexo al despacho aparece en español en el original.

